

# Genesis 创世记

ESL Bible Study – August 18, 2021

## Lesson 40 – God blesses Jacob with a family and possessions 神祝福雅各家业兴旺

Vocabulary for today:

1. **Mandrake** (noun) /'mæn.dreɪk/ – a plant with purple flowers and a root that is divided into two parts 风茄
2. **divination** (noun) /'dɪv.ə'nei.jən/ – the act of saying or discovering what will happen in the future 算命；占卜；预测
3. **speckled** (adj.) /'spek.əld/ – having very small marks of a different color from the surface on which they are found 有斑点的
4. **streaked** (adj.) /stri:kt/ – long, thin mark to be easily noticed because it is very different from the area surrounding it 有条纹的
5. **poplar** (noun) /'pɑ:plə/ – a tall tree with branches that form a thin pointed shape 白杨树
6. **bark** (noun) /bɑ:rk/ – the hard outer covering of a tree 树皮
7. **prosperous** (adj.) /'prɑ:spə.əs/ – rich and successful, usually by earning a lot of money 繁荣的；富裕的

## Genesis 29:31-30:43 Jacob's Children; Jacob's flocks increase 雅各的儿女；雅各的羊群增多

### Jacob's Children

#### 雅各的儿女

**Genesis 29:31-35** When the LORD saw that Leah was not loved, he enabled her to conceive, but Rachel remained childless.<sup>32</sup> Leah became pregnant and gave birth to a son. She named him Reuben, for she said, “It is because the LORD has seen my misery. Surely my husband will love me now.”<sup>33</sup> She conceived again, and when she gave birth to a son she said, “Because the LORD heard that I am not loved, he gave me this one too.” So she named him Simeon.<sup>34</sup> Again she conceived, and when she gave birth to a son she said, “Now at last my husband will become attached to me, because I have borne him three sons.” So he was named Levi.<sup>35</sup> She conceived again, and when she gave birth to a son she said, “This time I will praise the LORD.” So she named him Judah. Then she stopped having children.

**创世记 29:31-35** 耶和華見利亞失寵\*，就使她生育，拉結却不生育。<sup>32</sup> 利亞懷孕生子，就給他起名叫呂便\*，因而說：“耶和華看見我的苦情，如今我的丈夫必愛我。”<sup>33</sup> 她又懷孕生子，說：“耶和華因為聽見我失寵，所以又賜給我這個兒子”，於是給他起名叫西緬\*。<sup>34</sup> 她又懷孕生子，起名叫利未\*，說：“我給丈夫生了三個兒子，他必與我聯合。”<sup>35</sup> 她又懷孕生子，說：“这回我要讚美耶和華”，因此給他起名叫猶大\*。這才停了生育。

**Genesis 30:1-3** When Rachel saw that she was not bearing Jacob any children, she became jealous of her sister. So she said to Jacob, “Give me children, or I'll die!”<sup>2</sup> Jacob became angry with her and said, “Am I in the place of God, who has kept you from having children?”<sup>3</sup> Then she said, “Here is Bilhah, my servant. Sleep with her so that she can bear children for me and I too can build a family through her.”

**创世记 30:1-3** 拉結見自己不給雅各生子，就嫉妒她姊妹，對雅各說：“你給我孩子，不然我就死了。”<sup>2</sup> 雅各向拉結生氣，說：“叫你不生育的是神，我豈能代替他作主呢？”<sup>3</sup> 拉結說：“有我的使女辟拉在這裡，你可以與她同房，使她生子在我膝下，我便因她也得孩子\*。”

**Genesis 30:4-8** So she gave him her servant Bilhah as a wife. Jacob slept with her,<sup>5</sup> and she became pregnant and bore him a son.<sup>6</sup> Then Rachel said, “God has vindicated me; he has listened to my plea and given me a son.” Because of this she named him Dan.<sup>7</sup> Rachel's servant Bilhah conceived again and bore Jacob a second son.<sup>8</sup> Then Rachel said, “I have had a great struggle with my sister, and I have won.” So she named him Naphtali.

**创世记 30:4-8** 拉結就把她的使女辟拉給丈夫為妾；雅各便與她同房，<sup>5</sup> 辟拉就懷孕，給雅各生了一個兒子。<sup>6</sup> 拉結說：“神伸了我的冤，也聽了我的聲音，賜我一個兒子”，因此給他起名叫但\*。<sup>7</sup> 拉結的使女辟拉又懷孕，給雅各生了第二個兒子。<sup>8</sup> 拉結說：“我與我姊妹大大相爭，並且得勝”，於是給他起名叫拿弗他利\*。

**Genesis 30:9-13** When Leah saw that she had stopped having children, she took her servant Zilpah and gave her to Jacob as a wife. <sup>10</sup> Leah's servant Zilpah bore Jacob a son. <sup>11</sup> Then Leah said, "What good fortune!" So she named him Gad. <sup>12</sup> Leah's servant Zilpah bore Jacob a second son. <sup>13</sup> Then Leah said, "How happy I am! The women will call me happy." So she named him Asher.

**创世记 30:9-13** 利亚见自己停了生育，就把使女悉帕给雅各为妾。<sup>10</sup> 利亚的使女悉帕给雅各生了一个儿子。<sup>11</sup> 利亚说：“万幸！”于是给他起名叫迦得\*。<sup>12</sup> 利亚的使女悉帕又给雅各生了第二个儿子。<sup>13</sup> 利亚说：“我有福啊，众女子都要称我是有福的”，于是给他起名叫亚设\*。

**Genesis 30:14-15** During wheat harvest, Reuben went out into the fields and found some **mandrake** plants, which he brought to his mother Leah. Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes." <sup>15</sup> But she said to her, "Wasn't it enough that you took away my husband? Will you take my son's mandrakes too?" "Very well," Rachel said, "he can sleep with you tonight in return for your son's mandrakes."

**创世记 30:14-15** 割麦子的时候，吕便往田里去，寻见风茄，拿来给他母亲利亚。拉结对利亚说：“请你把你儿子的风茄给我些。”<sup>15</sup> 利亚说：“你夺了我的丈夫还算小事吗？你又要夺我儿子的风茄吗？”拉结说：“为你儿子的风茄，今夜他可以与你同寝。”

**Genesis 30:16-21** So when Jacob came in from the fields that evening, Leah went out to meet him. "You must sleep with me," she said. "I have hired you with my son's mandrakes." So he slept with her that night. <sup>17</sup> God listened to Leah, and she became pregnant and bore Jacob a fifth son. <sup>18</sup> Then Leah said, "God has rewarded me for giving my servant to my husband." So she named him Issachar. <sup>19</sup> Leah conceived again and bore Jacob a sixth son. <sup>20</sup> Then Leah said, "God has presented me with a precious gift. This time my husband will treat me with honor, because I have borne him six sons." So she named him Zebulun. <sup>21</sup> Some time later she gave birth to a daughter and named her Dinah.

**创世记 30:16-21** 到了晚上，雅各从田里回来，利亚出来迎接他，说：“你要与我同寝，因为我实在用我儿子的风茄把你雇下了。”那一夜，雅各就与她同寝。<sup>17</sup> 神应允了利亚，她就怀孕，给雅各生了第五个儿子。<sup>18</sup> 利亚说：“神给了我价值，因为我把使女给了我丈夫”，于是给他起名叫以萨迦\*。<sup>19</sup> 利亚又怀孕，给雅各生了第六个儿子。<sup>20</sup> 利亚说：“神赐我厚赏；我丈夫必与我同住，因我给他生了六个儿子”，于是给他起名叫西布伦\*。<sup>21</sup> 后来又生了一个女儿，给她起名叫底拿。

**Genesis 30:22-24** Then God remembered Rachel; he listened to her<sup>b</sup> and enabled her to conceive. <sup>23</sup> She became pregnant and gave birth to a son and said, "God has taken away my disgrace." <sup>24</sup> She named him Joseph, and said, "May the LORD add to me another son."

**创世记 30:22-24** 神顾念拉结，应允了她，使她能生育。<sup>23</sup> 拉结怀孕生子，说：“神除去了我的羞耻”，<sup>24</sup> 就给他起名叫约瑟\*，意思是：“愿耶和华再增添我一个儿子。”

### Jacob's Flocks Increase 雅各的羊群增多

**Genesis 30:25-30** After Rachel gave birth to Joseph, Jacob said to Laban, "Send me on my way so I can go back to my own homeland. <sup>26</sup> Give me my wives and children, for whom I have served you, and I will be on my way. You know how much work I've done for you." <sup>27</sup> But Laban said to him, "If I have found favor in your eyes, please stay. I have learned by **divination** that the LORD has blessed me because of you." <sup>28</sup> He added, "Name your wages, and I will pay them." <sup>29</sup> Jacob said to him, "You know how I have worked for you and how your livestock has fared under my care. <sup>30</sup> The little you had before I came has increased greatly, and the LORD has blessed you wherever I have been. But now, when may I do something for my own household?"

**创世记 30:25-30** 拉结生约瑟之后，雅各对拉班说：“请打发我走，叫我回到我本乡本土去。<sup>26</sup> 请你把我服事你所得的妻子和儿女给我，让我走；我怎样服事你，你都知道。”<sup>27</sup> 拉班对他说：“我若在你眼前蒙恩，请你仍与我同住，因为我已算定，耶和华赐福与我是为你的缘故”；<sup>28</sup> 又说：“请你定你的工价，我就给你。”<sup>29</sup> 雅各对他说：“我怎样服事你，你的牲畜在我手里怎样，是你知道的。<sup>30</sup> 我未来之先，你所有的很少，现今却发大众多，耶和华随我的脚步赐福与你。如今，我什么时候才为自己兴家立业呢？”

**Genesis 30:31-33** “What shall I give you?” he asked. “Don’t give me anything,” Jacob replied. “But if you will do this one thing for me, I will go on tending your flocks and watching over them:<sup>32</sup> Let me go through all your flocks today and remove from them every **speckled** or spotted sheep, every dark-colored lamb and every spotted or speckled goat. They will be my wages. <sup>33</sup> And my honesty will testify for me in the future, whenever you check on the wages you have paid me. Any goat in my possession that is not speckled or spotted, or any lamb that is not dark-colored, will be considered stolen.”

**创世记 30:31-33** 拉班说：“我当给你什么呢？”雅各说：“什么你也不必给我，只有一件事，你若应承，我便仍旧牧放你的羊群。<sup>32</sup> 今天我要走遍你的羊群，把绵羊中凡有点的、有斑的，和黑色的，并山羊中凡有斑的、有点的，都挑出来；将来这一等的就算我的工价。<sup>33</sup> 以后你来查看我的工价，凡在我手里的山羊不是有点有斑的，绵羊不是黑色的，那就算是我偷的；这样便可证出我的公义来。”

**Genesis 30:34-36** “Agreed,” said Laban. “Let it be as you have said.”<sup>35</sup> That same day he removed all the male goats that were **streaked** or spotted, and all the speckled or spotted female goats (all that had white on them) and all the dark-colored lambs, and he placed them in the care of his sons. <sup>36</sup> Then he put a three-day journey between himself and Jacob, while Jacob continued to tend the rest of Laban’s flocks.

**创世记 30:34-36** 拉班说：“好啊！我情愿照着你的话行。”<sup>35</sup> 当日，拉班把有纹的、有斑的公山羊，有点的、有斑的、有杂白纹的母山羊，并黑色的绵羊，都挑出来，交在他儿子们的手下，<sup>36</sup> 又使自己和雅各相离三天的路程。雅各就牧养拉班其余的羊。

**Genesis 30:37-39** Jacob, however, took fresh-cut branches from **poplar**, almond and plane trees and made white stripes on them by peeling the **bark** and exposing the white inner wood of the branches. <sup>38</sup> Then he placed the peeled branches in all the watering troughs, so that they would be directly in front of the flocks when they came to drink. When the flocks were in heat and came to drink, <sup>39</sup> they mated in front of the branches. And they bore young that were streaked or speckled or spotted.

**创世记 30:37-39** 雅各拿杨树、杏树、枫树的嫩枝，将皮剥成白纹，使枝子露出白的来，<sup>38</sup> 将剥了皮的枝子，对着羊群，插在饮羊的水沟里和水槽里，羊来喝的时候，牝牡（pin mu）配合。<sup>39</sup> 羊对着枝子配合，就生下有纹的、有点的、有斑的来。

**Genesis 30:40-43** Jacob set apart the young of the flock by themselves, but made the rest face the streaked and dark-colored animals that belonged to Laban. Thus he made separate flocks for himself and did not put them with Laban’s animals. <sup>41</sup> Whenever the stronger females were in heat, Jacob would place the branches in the troughs in front of the animals so they would mate near the branches, <sup>42</sup> but if the animals were weak, he would not place them there. So the weak animals went to Laban and the strong ones to Jacob. <sup>43</sup> In this way the man grew exceedingly **prosperous** and came to own large flocks, and female and male servants, and camels and donkeys.

**创世记 30:40-43** 雅各把羊羔分出来，使拉班的羊与这有纹和黑色的羊相对，把自己的羊另放一处，不叫他和拉班的羊混杂。<sup>41</sup> 到羊群肥壮配合的时候，雅各就把枝子插在水沟里，使羊对着枝子配合。<sup>42</sup> 只是到羊瘦弱配合的时候就不插枝子。这样，瘦弱的就归拉班，肥壮的就归雅各。<sup>43</sup> 于是雅各极其发大，得了许多的羊群、奴婢、骆驼，和驴。

### ✓ Discuss (讨论)

1. Note that all the names were in some way related to the struggle between Rachel and Leah and their desire to have Jacob’s love. It is sad that so much trouble came into the life of the patriarch. How did the struggles between Jacob’s wives parallel Jacob’s own life?

我们注意到，所有孩子的名字都在某种程度上与拉结和利亚之间的争斗，以及他们渴望得到雅各的爱有关。可悲的是，随之而来的是诸多的麻烦。雅各的妻子之间的争斗如何对应了雅各自己糟糕的生活？

2. What does the story of the mandrakes teach us about how God works?

“风茄”草的故事告诉我们，神是如何做工的？

✓ **Apply** (应用)

3. How do these verses show us that “God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose” (Romans 8:28)?

今天的经文如何向我们表明“万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。”（罗马书8章28节）？

**Romans 8:28** And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose.

**罗马书8:28** 我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。

主祷文：

**Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever. Amen.**

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们！